



CCSBT-EC/2210/04

Report from the Secretariat 事務局からの報告

Overview 総括

This report provides a summary of the main activities of the Secretariat since the Twenty Eighth Annual Meeting of the CCSBT in October 2021.
2021年10月の第28回CCSBT委員会年次会合以降における事務局の主たる活動の概要を報告する。

This report also contains one specific matter for consideration by the Extended Commission (EC), which is:

また本報告では、拡大委員会（EC）によって検討されたい以下の項目を示した。

- The process for selection of a new Chair for the ERSWG¹.
新たなERSWG¹議長の選出プロセス

COVID-19

The COVID-19 pandemic has continued to affect the operation of the Secretariat during 2022, but despite this, with the exception of travel for meetings, the Secretariat has conducted most of its work as normal.

COVID-19パンデミックは2021年も引き続き事務局の運営に多大な影響を及ぼしているところであるが、会合のための出張を除き、事務局は大部分の業務を通常どおりに実施した。

The Secretariat has operated a hybrid work environment since before CCSBT 28, with all staff working from home some days/part-days and from the office on other days/part-days. This arrangement has been convenient for staff, whilst also maintaining the Secretariat's flexibility to easily transition to full-time work from home in the event of further COVID-19 related lockdowns.

事務局は、CCSBT 28より以前からハイブリッドな作業環境により運営しており、スタッフはいずれも数日（又は一日のうちの一部の時間）は自宅で業務を行い、その他の日（又は一部の時間）はオフィスで業務を行っている。このアレンジは事務局スタッフにとって便利であるだけでなく、COVID-19によるさらなるロックダウンが行われた際に事務局がフルタイムでの在宅勤務に容易に移行できる柔軟性を維持しているところである。

Organisation of meetings during 2022 has involved substantial additional work from the Secretariat, because all meeting arrangements had to be made for both physical meetings and

¹ Ecologically Related Species Working Group. 生態学的関連種作業部会

virtual meetings. In addition, some staff have caught COVID and/or influenza, which has caused delays for some projects.

2022年における会合準備においては、全会合について対面会合とバーチャル会合の両方を準備する必要があったため、事務局に相当の追加的な作業が発生した。さらに、一部のスタッフが COVID 及び／又はインフルエンザに罹患したことにより、一部のプロジェクトの実施に遅れが生じた。

The cancellation of most of CCSBT’s physical meetings during 2022 has resulted in substantial reductions in expenditure this year.

2022年における CCSBT の物理的な会合の多くがキャンセルされたため、本年の支出額は大幅に減少することとなった。

Officials of the CCSBT

CCSBT の役職

The following official positions in the CCSBT were nominated, appointed or held during 2022.

2022年において、以下に掲げる CCSBT の役職者が指名、任命され、又は在任した。

Officer	Name	Date nominated / appointed
Chair – Commission & Extended Commission	Mr Don MacKay	14 March 2022
Vice Chair – Commission & Extended Commission	Mr Ilkang Na	10 August 2022
Chair – Finance & Administration Committee (FAC)	Mr Neil Hughes	12 August 2022 ^{*1}
Chair – Compliance Committee (CC)	Mr Frank Meere	16 October 2015 ^{*2}
Chair – SC/ESC	Dr Kevin Stokes	1 November 2017 ^{*3}
Chair – ERSWG	Mr Alexander Morison	22 February 2011 ^{*4}

委員会及び拡大 委員会議長	ドン・マッケイ氏	2022年3月14日
委員会及び拡大 委員会副議長	ナ・イルカン氏	2022年8月10日
財政運営委員会議長	ニール・ヒューズ氏	2022年8月12日 ^{*1}
遵守委員会議長	フランク・ミーア氏	2015年10月16日 ^{*2}
SC/ESC 議長	ケビン・ストークス博士	2017年11月1日 ^{*3}
ERSWG 議長	アレキサンダー・モリソン氏	2011年2月22日 ^{*4}

*1 The FAC Chair is appointed one year at a time, either at or before the annual meeting of the Extended Commission. There are no limits to the number of reappointments to this position. FAC 議長は、拡大委員会年次会合中、又は会合前において1年間を任期に任命される。この役職には再任用回数の制限はない。

*2 The CC Chair is appointed for a three-year term with the possibility of up to two reappointments. The CC Chair’s third term expires at the end of CCSBT 31 during October 2024.

CC 議長任期は 3 年間であり、2 回まで再任が可能である。現 CC 議長の第 3 期目の任期は、2024 年 10 月の CCSBT 31 会合の終了を以て満了となる。

*3 The SC/ESC Chair is appointed for a three-year term with the possibility of up to two reappointments. The SC/ESC Chair's second term expires on 1 November 2023.

SC/ESC 議長任期は 3 年であり、2 回まで再任が可能である。現 SC/ESC 議長の最初の任期は、2023 年 11 月 1 日に満了となる。

*4 The Chair of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) is appointed for a term of at least two ERSWG meetings with the possibility of up to two reappointments. At the conclusion of CCSBT 29, the ERSWG Chair will have completed his last term.

生態学的関連種作業部会 (ERSWG) 議長は、最低 2 回の ERSWG 会合の期間について任命されており、2 回まで再任可能である。CCSBT 29 会合の閉会をもって、現 ERSWG 議長任期は満了となる。

The last term of the ERSWG Chair's appointment finishes at the conclusion of CCSBT 29. The EC should agree on a process to recruit a new Chair. A draft process for the EC's consideration is provided at **Attachment A**.

現 ERSWG 議長最後の任期は、CCSBT 29 会合の閉会をもって満了となる。EC は、新たな議長を任命するためのプロセスに合意する必要がある。EC による検討のため、当該プロセス案を別紙 A に示した。

Consultants to the CCSBT

CCSBT コンサルタント

The Secretariat engaged six consultants to assist the CCSBT in selected scientific and compliance projects and/or meetings during 2022. These comprised:

事務局は、2022 年の特定の科学及び遵守関連プロジェクト及び／又は会合において、CCSBT を支援する 6 名のコンサルタントと契約を締結した。

- The CCSBT's independent Scientific Advisory Panel, consisting of Drs Ana Parma, Jim Ianelli and Sean Cox;
CCSBT 独立科学諮問パネルとして、アナ・パルマ博士、ジム・イアネリ博士及びショーン・コックス博士
- A technical coding consultant (Dr D'Arcy Webber) in relation to the CCSBT's Operating Model and Management Procedure;
CCSBT のオペレーティング・モデル及び管理方式に関する専門的なコーディングコンサルタントとして、ダーシー・ウェバー博士
- A technical consultant (Dr Simon Hoyle) in relation to development of the CCSBT's CPUE series; and
CCSBT の CPUE シリーズの開発に関する専門的なコンサルタントとして、サイモン・ホイル博士
- A market expert (Dr Shelley Clarke) to support the CCSBT's activities in relation to verification of the catch of SBT through monitoring of markets.
市場モニタリングを通じた SBT 漁獲量の検証に関する CCSBT の活動を支援する市場専門家として、シェリー・クラーク博士

The Secretariat also contracted Dr Hussain Sinan to Chair the Performance Review of the CCSBT.

また事務局は、CCSBT パフォーマンス・レビューの議長として、フセイン・シナン博士と契約した。

Secretariat Staff and Office Management 事務局職員及び事務所管理

The Secretariat's staff comprised 5 full-time positions and 2 casual, part-time positions during 2022. These were:

2022年における事務局職員の構成は、以下に示した5つのフルタイム職、及び2つのパートタイム職（不定期）であった。

- Executive Secretary; 事務局長
- Deputy Executive Secretary; 事務局次長
- Database Manager; データベース・マネージャー
- Compliance Manager; コンプライアンス・マネージャー
- Office Administrator (1 full-time position, but shared by two people working part-time); 事務職員（1つのフルタイム職であるが、2名が業務時間を分けてシェア）
- Data Entry Officer (casual, part-time); and データ入力官（不定期、パートタイム）
- Compliance Assistant (casual, part-time). 遵守業務アシスタント（不定期、パートタイム）

A new Executive Secretary (Mr Dominic Vallières) has been appointed. Mr Vallières will join the Secretariat on 26 September 2022, and he will replace Mr Kennedy as Executive Secretary on 31 October 2022.

新事務局長（ドミニク・ヴァリエー氏）が任命された。ヴァリエー氏は、2022年9月26日から事務局での業務を開始し、現事務局長であるケネディー氏と2022年10月31日に交代する予定である。

One of the part-time Office Administrators (Ms Kozue Loghem) left the Secretariat for an overseas move in June 2022 and was replaced by Ms Chiyuki Inoue.

パートタイムの事務職員のうち一名（こずえ・ローガム氏）は、海外への引っ越しのために2022年6月に事務局を辞し、井上千雪氏と交代した。

The Secretariat is in the process of finalising a Letter of Agreement (LoA) with FAO for CCSBT's seabird project, which is to be funded by the FAO-GEF Project "*Sustainable Management of Tuna Fisheries and Biodiversity Conservation in the Areas Beyond National Jurisdiction (ABNJ)*". It is currently expected that the LoA will be signed during September 2022 and the Secretariat will then appoint a part-time Seabird Project Manager to manage this project.

事務局は現在、FAO-GEFの「国家管轄外の水域（ABNJ）におけるまぐろ漁業の持続可能な管理及び生物多様性の保全」に関するプロジェクトによる資金を受けたCCSBTの海鳥プロジェクトに関してFAOとの合意書（LoA）の最終化を進めているところである。現在のところ、LoAは2022年9月に署名される見込みであり、そ

の後、事務局は本プロジェクトを管理するパートタイムの海鳥プロジェクトマネージャーを任命する予定である。

Financial 財政

The preparation of CCSBT's Financial Statements for 2021 was conducted according to schedule. The Financial Statements were reviewed by the CCSBT's auditor, RSM Australia Pty Ltd and distributed to Members in Circular #2022/014. The outcomes of RSM's review identified no items of concern.

2021年のCCSBT財務諸表は予定通りに作成された。財務諸表は、CCSBTの外部監査役であるRSM Australia Pty Ltdによりレビューされた上で、回章#2022/014においてメンバーに配布された。RSMによるレビュー結果では、懸念点は何ら特定されなかった。

A draft revised budget for 2022 and a draft budget for 2023, including indicative budgets for 2024 and 2025 will be provided for the EC's consideration in meeting documents CCSBT-EC/2210/05 and CCSBT-EC/2210/06.

2022年の改訂予算案及び2023年予算案（2024年及び2025年の仮予算を含む）については、ECによる検討に付するため、会合文書CCSBT-EC/2210/05及びCCSBT-EC/2210/06として提出される予定である。

Organisation of CCSBT Meetings CCSBT 会合にかかる調整

The Secretariat has organised, or is in the process of organising, the following formal CCSBT meetings since CCSBT 28:

事務局は、CCSBT 28以降、以下のCCSBT公式会合について調整を行い、又は現在も調整中である。

Fourteenth Meeting of the Ecologically Related Species Working Group (Online) 第14回生態学的関連種作業部会会合（オンライン）	21-25 March 2022 2022年3月21-25日
Twelfth Operating Model and Management Procedure Technical Meeting (Hobart, Australia – Hybrid meeting) 第12回オペレーティング・モデル及び管理方式に関する技術会合（オーストラリア・ホバート、ハイブリッド会合）	20-24 June 2022 2022年6月20-24日
Twenty Seventh Meeting of the Scientific Committee, incorporating the Extended Scientific Committee (Online) 第27回科学委員会会合及び同委員会に付属する拡大科学委員会会合（オンライン）	29 August - 6 September 2022 2022年8月29日-9月6日
Seventeenth Meeting of the Compliance Committee (Online) 第17回遵守委員会会合（オンライン）	4-7 October 2022 2022年10月4-7日
Twenty Ninth Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission (Online) 第29回委員会年次会合及び同委員会に付属する拡大委員会会合（オンライン）	10-14 October 2022 2022年10月10-14日

The Secretariat also organised two online CPUE web meetings (November 2021, March 2022) and two Scientific Research Program (SRP) working group meeting (May and July

2022). In addition, the Secretariat has organised a meeting of the Technical Compliance Working Group for 3 October 2022. All of these meetings were or will be virtual meetings. また事務局は、2回の CPUE ウェブ会合（2021年11月、2022年3月）及び2回の科学調査計画（SRP）作業部会会合（2022年5月及び7月）についても調整した。さらに事務局は、2022年10月3日の遵守専門作業部会会合も調整した。これらの会合はいずれもバーチャル会合として開催されたか、開催予定である。

Translation of the 2021 meeting reports into Japanese has been completed and the translated reports have been placed onto the CCSBT web site. In accordance with a decision at CCSBT 26, bound versions of the reports are no longer being produced.

2021年の会合報告書の日本語翻訳は全て完了しており、翻訳済の報告書は CCSBT ウェブサイトに掲載されている。CCSBT 26での決定に基づき、今後は報告書の製本版については作製しないこととなっている。

Organisation of meeting venues for 2023 is underway. Quotes have been obtained for three venues for the tentative meeting dates that were agreed intersessionally and notified to Members in Circular #2022/009. However, the actual venues have yet to be chosen.

2023年の会議会場については現在調整中である。休会期間中に合意され、回章 #2022/009 を通じてメンバーに通知された暫定的な会議日程に基づき、3つの会場から見積りを入手済である。しかしながら、実際の会場はまだ決定されていない。

Meeting	City	Tentative meeting date
SC/ESC 28	To be advised, Republic of Korea 未定（韓国）	Mon. 28 August to Sat. 2 September 2023 2023年8月28日（月）－9月2日（土）
CC 18	To be advised, Republic of Korea 未定（韓国）	Thu. 5 to Sat. 7 October 2023 2023年10月5日（木）－7日（土）
CCSBT 30		Mon. 9 to Thu. 12 October 2023 2023年10月9日（月）－12日（木）

Attendance at meetings with other organisations since CCSBT 28

CCSBT 28以降のその他機関の会合への参加

Due to the COVID-19 pandemic, Secretariat staff have not attended any physical meetings of other organisations during 2022. However, the Compliance Manager attended (online) the International, Monitoring, Control and Surveillance Network (IMCSN) Business Meeting on 31 May 2022, and a Regional RFB Consultation on the development of regional coordination framework in the Indian Ocean (22 to 24 June 2022) convened by the FAO.

COVID-19 パンデミックのため、事務局職員は 2022 年における他の機関の対面会合には一切参加しなかった。しかしながら、コンプライアンス・マネージャーは、2022年5月31日の国際監視・管理・取締りネットワーク（IMCSN）ビジネス会合、及びFAOが開催したインド洋における地域協力枠組みの設立に関する地域 RFB コンサルテーション（2022年6月22日から24日）にオンラインで参加した。

Proposed Attendance at meetings with other organisations between CCSBT 29 and CCSBT 30

CCSBT 29 と CCSBT 30 の間の期間におけるその他機関の会合への参加に関する提案

It is proposed that the Compliance Manager attend Seventh Global Fisheries Enforcement Training workshop (Halifax, Canada). The Compliance Manager would also attend the Tuna Compliance Network and the Pan Pacific Fisheries Compliance Network meetings which are expected to be held at the same time.

コンプライアンス・マネージャーが第7回グローバル漁業取締りトレーニングワークショップ（カナダ・ハリファックス）に参加することを提案する。また、コンプライアンス・マネージャーは、まぐろ遵守ネットワーク、及び同じタイミングで開催される見込みであるパン・パシフィック漁業遵守ネットワーク会合にも参加する予定である。

Outsourced Projects

外部委託プロジェクト

The Secretariat has contracted the following projects for the CCSBT to be conducted during 2022:

事務局は、2022年に実施予定となっている以下の CCSBT プロジェクトにかかる実施契約を締結した。

- Long term Gene tagging (with CSIRO);
長期的遺伝子標識放流（CSIRO）
- Close-kin sampling, DNA extraction and sequencing (with CSIRO);
近縁遺伝子サンプリング、DNA 抽出及びシーケンシング（CSIRO）
- Close-kin identification and exchange (with CSIRO);
近縁遺伝子の特定及び交換（CSIRO）
- Sampling and ageing of Indonesian SBT Otoliths (with CSIRO);
インドネシア SBT 耳石サンプリング及び年齢査定（CSIRO）
- Development of the CPUE series;
CPUE シリーズの開発
- Verification of all Member's Catch through Monitoring of SBT Product Distribution in the Japanese Market; and
日本市場における SBT 製品流通のモニタリングを通じた全メンバーの漁獲量の検証
- Performance Review of the CCSBT.
CCSBT パフォーマンス・レビュー

CCSBT Circulars

CCSBT 回章

Circulars are used to issue requests and to distribute information to Members. A summary list of circulars is maintained on the private area of the CCSBT web site for easy reference by Members. The summary list contains the Circular number, date, subject(s), whether a response is required, the due date for a response and the outcome (or a reference to the

location of the outcome). The list of circulars gives an indication of the add-hoc and “once-off” intersessional activities of the Secretariat and the EC. Fifty-six Circulars were issued between CCSBT 28 and 12 August 2022.

回章は、メンバーに対する要請及び情報提供のために利用されている。メンバーが容易に参照できるよう、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに回章の概要リストが掲載されている。概要リストには、回章番号、日付、標題、回答が必要かどうか、回答の締切日及び結果（又は結果が掲載されている場所への参照情報）が含まれている。回章リストは、事務局及び EC の臨時かつ「一度限りの」休会期間中の活動にかかる示唆を行うものである。CCSBT 28 から 2022 年 8 月 12 日までの間に、56 件の回章が発出されている

CCSBT Web site

CCSBT ウェブサイト

The web site continues to be an actively updated and actively used information tool for both CCSBT members and the general public. The public side of the CCSBT website was updated immediately after CCSBT 28 to incorporate the results and decisions from the 2021 meetings of the CCSBT. The website is being upgraded to “Drupal 9” during the second half of 2022, with the new website expected to be operational before the end of 2022. The CCSBT’s website provider will provide a complimentary upgrade of the website to Drupal 10 early in 2023.

引き続きウェブサイトは随時更新されており、CCSBT メンバー及び外部一般の両方に対する情報提供ツールとして積極的に活用されている。CCSBT ウェブサイトの一般エリアは、2021 年の CCSBT 会合の結果及び決定を反映するため、CCSBT 28 の直後に更新された。ウェブサイトは 2022 年後期に「Drupal 9」にアップグレードされる予定となっており、新たなウェブサイトは 2022 年末までに運用が開始される見込みである。CCSBT ウェブサイトのプロバイダーは、2023 年初頭に Drupal 10 へのウェブサイトのアップグレードを無償で提供することとなっている。

Participation in the Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)

漁業資源モニタリングシステム (FIRMS) への参加

The CCSBT is a partner in FAO’s FIRMS system. During 2021/22, the Secretariat met the CCSBT’s obligations to FIRMS by:

CCSBT は、FAO の FIRMS システムのパートナーとなっている。2021/2022 年においては、事務局は以下により FIRMS に対する CCSBT の義務を履行した。

- Updating the CCSBT fact sheet for southern bluefin tuna by incorporating the ESC’s latest stock status report together with relevant decisions from CCSBT 28; and ESC による最新の資源評価レポート及び関連する CCSBT 28 による決定事項を取り入れる形でのみなみまぐろに関する CCSBT ファクトシートの更新
- Supplying agreed data to FIRMS.
FIRMS に対する合意されたデータの提供

Integrated MCS Measures

統合 MCS 措置

Managing and implementing the CCSBT MCS measures continues to be a significant component of the Secretariat's work. Since CCSBT 28, this has included:

CCSBT の MCS 措置の管理及び実施は、引き続き、事務局の作業の重要なコンポーネントとなっている。CCSBT 28 以降の取組は以下のようなものである。

- For the CDS:
 - CDS に関して、
 - Running CDS data reconciliations, and following up on errors and missing information and forms;
CDS データの照合、エラーや欠損している情報及び様式に関するフォローアップ
 - Producing 6 monthly and annual CDS reports;
CDS に関する 6 ヶ月報告書及び年次報告書の作成
 - Coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS;
CDS で使用する一元管理タグの購入に関する調整
 - Maintenance of the CDS database and continuing development and testing of a trial electronic CDS (eCDS); and
CDS データベースの維持管理及び試行的電子 CDS (eCDS) の開発及び試験の開始
 - Processing CDS validation details.
CDS の確認に関する詳細情報の処理
- For the eSBT:
 - eSBT に関して、
 - Copying all available monthly catch report data to the eSBT;
利用可能な全ての月別漁獲報告データの eSBT への移行
 - Completing an interface allowing SBT monthly catch reports to be viewed and submitted online via the eSBT rather than viewed on the CCSBT website and submitted by email;
SBT 月別漁獲報告を、CCSBT ウェブサイトでの閲覧及び電子メールによる提出ではなく、eSBT を通じてオンラインで閲覧及び提出できるようにするためのインターフェイスの完成
 - Copying CDS authorised validator information for validators authorised at any time since 1 January 2019 onwards onto the eSBT and completing an audit of the data;
2019 年 1 月 1 日以降に権限を付与された CDS 確認者に関する情報の eSBT への移行及びデータの監査の完了
 - Completing an interface allowing Members to enter and update their own authorised CDS validator information directly on-line;
メンバーがオンラインで権限を付与された CDS 確認者の情報を直接入力及び更新できるようにするためのインターフェイスの完成
 - Ongoing testing; and
継続的なテスト
 - Completing version 1.0 of the eSBT manual.
eSBT マニュアルバージョン 1.0 の作成

- Managing the CCSBT records of Authorised Fishing Vessels, Carrier Vessels and Farms.
許可漁船、許可運搬船及び許可蓄養場に関する CCSBT 記録の管理
- Managing the operation of the CCSBT transshipment resolution.
CCSBT 転載決議の運用管理
- Managing the operation of the Resolution for Minimum Standards for Inspection in Port.
港内検査の最低基準に関する決議の運用管理
- Managing initial quota allocations and final catch by vessel/company data and associated access permissions.
船舶別／会社別初期漁獲割当量及び最終漁獲量データ及びこれに伴うアクセス許可の管理
- Checking for any submissions in relation to the CCSBT IUU Vessel List Resolution² and implementing the cross-listing provisions of the Resolution.
CCSBT IUU 船舶リスト決議²に関して提出された全情報の確認及び相互掲載に関する決議の規定の実施
- Progressing intersessional discussion on the eCDS, including a draft revision of the CDS Resolution to allow for an eCDS and development of a manual for the eCDS.
eCDS に関する休会期間中の議論の進行（eCDS に対応するための CDS 決議改正案を含む）及び eCDS マニュアルの作成
- Producing papers and reports for the Compliance Committee.
遵守委員会に対する文書及び報告書の作成
- Maintaining compliance relationships with relevant bodies and organisations.
関連する組織及び機関との遵守関係の維持

CCSBT Catch Reporting (excluding scientific data exchange)

CCSBT 漁獲報告（科学データ交換を除く）

Monthly Catch Reports

月別漁獲報告

Members are now entering and updating their monthly catch reports through the online eSBT system. This system also provides Members with the opportunity to view the reports of other Members. The Secretariat continues to reminder Members to provide this information.

現在、メンバーはそれぞれの月別漁獲報告をオンライン eSBT システムを通じて入力及び更新している。また本システムは、メンバーに対し、他のメンバーの報告を閲覧する機会も提供している。事務局は、メンバーに対してこの情報を提供するよう引き続きリマインドを行っている。

² Resolution on Establishing a List of Vessels Presumed to have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities For Southern Bluefin Tuna (SBT). みなみまぐろ (SBT) に関する違法、無報告、無規制漁業活動への関与が推測される船舶のリストの設立に関する決議

Reporting of Initial Quota Allocations and Final Catches by Vessel/Company

船別／会社別初期漁獲割当量及び最終漁獲量の報告

The Secretariat has provided reminders to each Member for submitting this information. On receiving the information, the Secretariat has loaded this information to a special section of the private area of the CCSBT web site. This information is only available to those who have agreed to share it and have applied for and been granted access to this information in accordance with the Rules and Procedures for the Protection, Access to, and Dissemination of Data compiled by the CCSBT.

事務局は、各メンバーに対して当該情報の提出に関するリマインドを行った。事務局がかかる情報を受領した際は、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアにおける特別なセクションにこれを掲載している。この情報は、「CCSBT によって収集されたデータの保護、アクセス及び伝達に関する手続規則」に基づき、当該情報へのアクセスについての申請を行い、かつ許可を受けた者だけが利用可能となっている。

CCSBT Surface Tagging Program

CCSBT 表層標識放流計画

Tag deployment ceased after the 2006/07 season and the Secretariat's involvement in this program now relates only to tag recovery activity. Between 5 and 71 tagged SBT were recaptured each year from 2013 to 2021. The number reported recaptured so far during 2022 was 2 SBT as at 20 July 2022. The number of recaptured tags is expected to decline each year.

標識放流は 2006/07 年漁期を最後に終了しており、当該計画にかかる事務局の現在の関与は標識回収活動に限られている。2013 年から 2021 年までの間には、各年 5 個体から 71 個体の標識 SBT が再補された。2022 年 7 月 20 日時点における 2022 年の再補数は 2 個体である。回収されるタグの数は年々減少していくものと予想されている。

Database Developments and Data Exchange

データベースの構築及びデータ交換

The CCSBT Data CD content and associated documentation was updated and made available to Members for downloading on 13 January 2022. An initial interim update of the Data CD containing information from the 2022 Data Exchange was placed on the private area of the CCSBT website on 16 June 2022, with a subsequent update provided on 28 June 2022.

CCSBT データ CD のコンテンツ及び関連文書が更新され、2022 年 1 月 13 日にメンバーに提供された。また、2022 年データ交換の情報も含むデータ CD の暫定更新版は 2022 年 6 月 16 日に CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載され、その後の 2022 年 6 月 28 日にアップデート版が提供された。

The Secretariat managed the 2022 scientific data exchange, which involved active exchange of data between Members and the Secretariat mainly between April and late-June. The Secretariat conducted substantial post-processing of the data to produce derived datasets that were required as part of the data exchange.

事務局は、2022 年の科学データ交換を管理した。これには、主に 4 月から 6 月下旬

にメンバーと事務局との間で行われた活発なデータ交換が含まれている。事務局は、データ交換の一環として必要なデータセットを作成するため、相当量のデータの後処理を実施した。

The Eighth annual ERSWG Data Exchange occurred during 2022. Indonesia, Japan, Korea, New Zealand, and Taiwan submitted ERS data required for this data exchange, although Japan and Korea provided no Table 2 data for 2021 since they had no observers deployed on SBT vessels. Australia has not yet submitted data due to issues with its database systems, while South Africa did not submit any data for 2021 and has still not provided 2020 data. The European Union had no SBT catch and therefore had no relevant data to submit for the ERSWG Data Exchange which is defined as being for “shots/sets where SBT was either targeted or caught”.

2022年は第8回目となる年次ERSWGデータ交換が実施された。インドネシア、日本、韓国、ニュージーランド及び台湾が本データ交換で義務付けられているERSデータを提出したものの、日本及び韓国は、SBT漁船に対して科学オブザーバーを配乗しなかったため2021年における表2のデータを提供しなかった。オーストラリアは国内のデータベースシステムの問題によりデータを未だ提出しておらず、また南アフリカは2021年のデータを提出せず、また2020年データの未だ提出していない。欧州連合はSBTを漁獲しなかったため、「SBTが漁獲対象とされたか、又は漁獲された投縄／投網数」として定義されているERSWGデータ交換においては提出すべき関連データが存在しない。

At the time of finalising this report, the database was up to date for all data received.

本報告を最終化した時点において、データベースはそれまでに受領した全てのデータを反映した最新版となっている。

In conjunction with Shore Informatics, the Secretariat has continued upgrading its database and has completed an “Authorised Vessel” module that allows Members to provide this information directly through an on-line interface.

事務局は、Shore Informatics社と協力し、引き続き事務局データベースのアップグレードに取り組んでおり、メンバーがオンラインのインターフェイスを通じて情報を直接提供できるようにするための「許可船舶」モジュールが完成した。

Significant work has also been conducted with Shore Informatics on the development of a trial eCDS for the CCSBT. The computer system is largely complete, but it is very complex and requires a great deal of testing and debugging by the Secretariat before it will be available for further testing by Members. A report on progress with development of the eCDS will be provided to the October 2022 meeting of the Compliance Committee.

また、Shore Informatics社とともにCCSBTの試行的eCDS開発にかかる相当の作業を実施した。コンピューターシステムの大部分は完成しているが、非常に複雑であることから、メンバーによるさらなるテストを実施可能とする前に事務局による相当のテスト及びデバッグを要する。eCDS開発の進捗状況に関する報告は、2022年10月の遵守委員会会合に提出される予定である。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

Draft Process for Recruitment of a new Chair for the CCSBT's Ecologically Related Species Working Group (ERSWG)

CCSBT 生態学的関連種作業部会（ERSWG）議長の採用プロセス案

The CCSBT's [Chairing Arrangements for CCSBT Subsidiary Bodies](#) specifies the following details for the ERSWG Chair:

[CCSBT 補助機関における議長に関する取決め](#)は、ERSWG 議長に関して以下の詳細を定めている。

Responsibility for appointment 任命権者	Extended Commission appoints the Chair 拡大委員会が議長を任命する
Appointment term 任期	At least two ERSWG meetings (note meetings are usually held every 18-24 months) 最低 2 回の ERSWG 会合（通常、会合は 18-24 ヶ月ごとに開催されることに留意）
Reappointments 再任	Twice 2 回まで
Independence 独立性	The chair shall not be an officer or official of a CCSBT Member government at the time of appointment nor throughout the term of the contract, except where Members reach a consensus to choose an individual, but can be a national of a Member country. 議長は、任命の時点において、又は契約期間を通じて CCSBT メンバー国政府の公務員であってはならない。ただし、メンバーがメンバー国の国民である個人を選任することについてコンセンサスに達した場合を除く。

It is proposed that:

以下のプロセスを提案する。

- Each Member of the Extended Commission may nominate one independent ERS expert to be the Chair of the ERSWG. Members should ascertain the willingness of their nominee to Chair the ERSWG prior to providing the nomination to the Executive Secretary.
拡大委員会の各メンバーは、ERSWG の議長となる 1 名の独立した ERS 専門家を推薦することができる。メンバーは、事務局長に対して推薦を行う前に、推薦される者が ERSWG 議長を務める意向を有しているかどうかを確認すべきである。
- Each nomination must be provided to the Executive Secretary by 6 January 2023 and must include:
推薦は、事務局長に対し、以下を含める形で 2023 年 1 月 6 日までに行われなければならない。
 - a current CV; and
最新の CV

- a statement of independence in accordance with the above independence criteria together with a declaration of any conflicts of interest.
上述の独立性に関する基準に従った独立性に関するステートメント、及び利益相反に関する申告書
- The Executive Secretary will circulate the nominations by 9 January 2023.
事務局長は、2023年1月9日までに、推薦された者に関する回章を发出する。
- Members will provide the Executive Secretary with their order of preference among all nominations by 31 January 2023.
メンバーは、2023年1月31日までに、事務局長に対し、全候補者に対する選好度の順位を伝達する。
- The Executive Secretary will rank nominations according to Members' preferences and seek to appoint the top ranked candidate. If that candidate refuses the offer of appointment, the next highest ranked candidate will be appointed (and so on).
事務局長は、メンバーの選考度に従って候補者のランク付けを行い、最高位の候補の任命するよう務める。当該候補者が任命のオファーを拒否した場合、次点の候補者が任命される（以下同文）。
- The Secretariat will then advise Members of the appointed candidate.
その後、事務局は、メンバーに対して任命された候補者について通知する。